

R



WIPO/GRTKF/IWG/1/2
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 23 ИЮЛЯ 2010 Г.

**Межправительственный комитет по интеллектуальной
собственности, генетическим ресурсам, традиционным
знаниям и фольклору**

Первая Межсессионная Рабочая группа

Женева, 19 - 23 июля 2010 г.

**СВОДНЫЙ ОТЧЕТ О ЗАСЕДАНИИ ПЕРВОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ
ГРУППЫ**

Документ подготовлен Секретариатом

Пункт 1 повестки дня: открытие сессии

1. Сессию открыл г-н Йоганн Кристиан Вихард, заместитель Генерального директора, который приветствовал участников от имени Генерального директора г-на Фрэнсиса Гарри.
2. Г-н Венд Вендланд (ВОИС) выполнял функции Секретаря Первой межсессионной рабочей группы (МРГ 1).

Пункт 2 повестки дня: выборы должностных лиц

3. Г-жа Савитри Сувансатит (Таиланд) была избрана Председателем и г-жа Ндейе Абибату Юм Диабе Сиби (Сенегал), г-н Норман Боуман (Австралия), г-жа Владия Бориссова (Болгария) и г-н Эдуардо Темпоне (Аргентина) были избраны заместителями Председателя МРГ 1.

Пункт 3 повестки дня: принятие повестки дня

4. МРГ 1 приняла проект повестки дня (документ WIPO/GRTKF/IWG/1/1 Prov.) в качестве своей повестки дня, без изменений.

Пункт 4 повестки дня: традиционные выражения культуры/выражения фольклора

5. Со ссылкой на документ WIPO/GRTKF/IC/17/4 Prov. МРГ 1 обсудила следующие вопросы и статьи: цели и общие руководящие принципы; объект охраны (статья 1); бенефициары/управление правами (статьи 2 и 4); акты незаконного присвоения и неправомерного использования/исключения и ограничения/формальности (статьи 3, 5 и 7); срок охраны/временные меры (статьи 6 и 9); санкции/средства правовой защиты и осуществление прав (статья 8); связь с охраной ИС и другими формами охраны, сохранения и содействия развитию (статья 10); и международная и региональная охрана (статья 11). Программа работы сессии прилагается.
6. После проведения обстоятельных и подробных обсуждений на пленарном заседании МРГ 1 были учреждены шесть неофициальных, открытых редакционных групп в целях дальнейшего обсуждения, обмена и сведения воедино различных мнений, высказанных на пленарном заседании, а также внесения предложений по оптимальному тексту, включая альтернативные варианты текста по каждому кластеру вопросов. Результаты работы неофициальных редакционных групп были сведены воедино и представлены всем экспертам, присутствовавшим на пленарном заседании МРГ, в форме рекомендации, которую МРГ было предложено представить вниманию МКГР. 23 июля 2010 г. сведенные воедино проекты, подготовленные неофициальными редакционными группами, были представлены экспертам, присутствовавшим на пленарном заседании МРГ, для внесения замечаний, и некоторые эксперты включили новые альтернативные варианты. Предложения, замечания и дополнительные варианты редакционного характера были приняты к сведению, но не были утверждены как таковые.
7. МРГ выявила необходимость включить в текст определения/гlossарий ключевых терминов, содержащихся в тексте, и рекомендует в официальном порядке, чтобы МКГР на своей следующей сессии обратился в Секретариат с просьбой

подготовить глоссарий значений ключевых терминов в документе WIPO/GRTKF/IC/17/4 Prov. для его рассмотрения в рамках МКГР. МКГР предлагается также обсудить, может ли этот глоссарий служить основой для введения дополнительной статьи, включающей определения терминов, вносимых в текст. Этот глоссарий должен быть взят, по возможности, из существующих документов Организации Объединенных Наций и других международных актов. МКГР предлагается рассмотреть, следует ли такой глоссарий готовить также в отношении «традиционных знаний» (со ссылкой на документ WIPO/GRTKF/IC/17/5, который подготавливается к 17-й сессии МКГР), принимая во внимание, что на своей 16-й сессии МКГР уже дал поручение подготовить глоссарий по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам.

8. МРГ 1 обратилась в Секретариат с просьбой подготовить к следующей сессии МКГР:

(a) документ (WIPO/GRTKF/IWG/1/3), содержащий проект статей, подготовленный неофициальными редакционными группами, а также дополнительные замечания и альтернативные варианты, внесенные на пленарном заседании МРГ 1 23 июля 2010 г., которые упоминаются в пункте 6, выше;

(b) официальный отчет об обсуждениях, состоявшихся в рамках МРГ 1 (документ WIPO/GRTKF/IWG/1/4), в котором отражены все замечания и предложения, внесенные в ходе проведения МРГ 1 в отношении целей, общих руководящих принципов и основных статей. Замечания и предложения, внесенные в ходе проведения МРГ 1, будут, по мере возможности, приписаны экспертам, указанным в их личном качестве, которые внесли их. Предложения редакционного характера, внесенные экспертами из числа наблюдателей, будут включены как часть комментария, подлежащего обсуждению государствами-членами.

9. МРГ 1 предложил, чтобы настоящий документ (WIPO/GRTKF/IWG/1/2), к которому должен прилагаться Список участников МРГ 1, а также документы WIPO/GRTKF/IWG/3 и WIPO/GRTKF/IWG/4 были представлены для рассмотрения МКГР на его следующей сессии.

Пункт 5 повестки дня: прочие вопросы

10. Этот пункт повестки дня не требует отчетности.

Пункт 6 повестки дня: принятие отчета

11. МРГ 1 приняла этот отчет 23 июля 2010 г.

Пункт 7 повестки дня: закрытие сессии

12. Председатель поблагодарил всех экспертов за их активное участие и усердие и закрыл сессию.

[Приложение следует]

Проект программы работы

МРГ 1

19 - 23 июля 2010 г.

- a) Понедельник: Цели и общие руководящие принципы/объект охраны (статья 1)
- b) Вторник, утром: Бенефициары/управление правами (статьи 2 и 4)
- c) Вторник, днем, и среда, утром: Акты незаконного присвоения и неправомерного использования/исключения и ограничения/формальности (статьи 3, 5 и 7)
- d) Среда, днем: Срок охраны/временные меры (статьи 6 и 9)
- e) Четверг, утром: Санкции/средства правовой защиты и осуществление прав (статья 8) и Связь с охраной ИС и другими формами охраны, сохранения и содействия развитию (статья 10)
- f) Четверг, днем: Международная и региональная охрана (статья 11)
- g) Пятница, утром: Прочие вопросы, а также подготовка и перевод проекта отчета
- h) Пятница, днем: Рассмотрение и принятие отчета

[Конец Приложения и документа]